



Főszerkesztő  
ide felelős  
**Dr. O. ...**  
Laptul  
COR  
Lankiad

On. Biblioteca Universităţii din Cluj Sibiu

# HIRLAP

A timiștorontali törvénysek bej. sz. 85. (Dos. No. 934/1938)  
Alapította:  
**Dr. VUCHETICH ENDRE**  
és **Dr. VÁRNAY ELEMÉR**

Ziarul Comunității Maghiare din România ■ A Romániai Magyar Népközösség lapja

## Catania déli védővonalán visszaverték az angolszászok áttörési támadásait

**A német-olasz légierő éjjel-nappal hevesen támadja az ellenség szállító hajóhadát a szicíliai vizeken**

Két olasz nyilatkozat: Scorza párttitkár szerint, ha az angolszászok győznek, Itália csupán földrajzi fogalom lenne — Gayda: Az angolszászok teljes erejükkel Italia ellen fordultak — Rómát bombázták

### Keleten fokozódott a harcok hevessége

A keleti hadszíntéren a nagy esata, mint a vasárnapi német hadijelentés megállapítja, átterjedt a déli frontra is, a harcok hevessége pedig mindenütt fokozódott. A kubáni hídfőnél, Krimszkájától nyugatra szombaton hevesen támadott a Szovjet, a nagy veszteségek következtében azonban — a hétfői OKW. jelentés szerint — tegnap kénytelen volt a támadásokra megszüntetni. A miuszi arcvonalon és a Donec-fronton heves tüzérségi előkészítés után rohamra indultak a szovjet csapatok. Erős páncélos kötelékekkel átgázolt az áttörési kísérleteik a német védelem makacs ellenállásán meghiusultak. Kisebb helyi betörések kiküszöbölésére német ellentámadások indultak. Orel egész körzetében váltakozó harcok folynak. A sulyos elhárító küzdelemben sikerült a németeknek az arcvonal több pontján indított ellenséges támadásokat visszaverniük.

A szicíliai hadszíntéren is sulyosbodtak a harcok. Nagy szövetséges páncélos erőnk nyomása következtében a tengelycsapatok kiürítették a délszicíliai Agriganto városát. A legújabb OKW. jelentés szerint a Cataniától délre húzódó partvidéken az angol gyalogsági és páncélos kötelékek, a hajóágyúk és a légierő támogatásával, áttörési kísérleteket tettek. A catanai tengely-arcvonal elkeseredett ellenállást fejt ki; a németek és a plaszok az áttörési kísérleteket tegnap is visszaverték.

A légi háború hevessége is fokozódott. A Stefani iroda legújabb jelentése szerint hétfőn a késő reggeli órákban angolszász repülőgépek Rómát támadták. Sok bombát dobtak le és károkat okoztak.

Zürichből származó jelentések szerint a Rómát támadó angolszász repülőgépek röpcédulákat is szórtak az olasz fővárosra. Svájci hírforrás szerint az angolszász repülőgépek pontos utasításokat kaptak az egyházi és más, történelmi jelentőségű épületek megkímélésére. A Róma ellen intézett támadásról szóló szövetséges jelentések — a svájci hírforrás szerint — azt állítják, hogy a Róma ellen intézett bombatámadás elsősorban az ottani teher-pályaudvar ellen irányult.

A Rómában keletkezett iárok számavétele, mint ezt a Stefani legújabb jelentése közli, még folyamatban van.

### Olaszország

Roosevelt elnöknek és Churchill miniszterelnöknek az olasz néphez intézett üzenete az „idegháború” új fejezetét nyitotta meg. Angolszász államférfiak részéről ugyan eddig is elhangzottak hasonló értelmű nyilatkozatok, az a tény azonban, hogy a két angolszász nagyhatalom képviselői most közös üzenetet intéztek az olaszokhoz, utatja, hogy ez uttal különös nyomatókat óhajtának adni az olaszok irányában hangztatott elgondolásaiknak.

Szenleges politikai megfigyelők ugyanakkor rámutatnak arra, hogy Mussolini már legutóbbi beszédében határozottan állásfoglalást minden békére hívó hanggal szemben is hitet tett a mellett a gyakran hangztatott elv mellett, hogy Itália nem gondol különbékére, nem gondol arra, hogy kilépjen a háborúból, mert ez nem hozná meg számára a békét, sőt újabb bonyodalmaiba keverné. Mussolini szóbanforgó nyilatkozata birtokában — melyről annak idején csak összefoglaló jelentés állt rendelkezésünkre, — érdemes idézni a következőket:

— A béke megadást, becstelenséget és végsőromlást jelentene, mondotta Mussolini a fasiszta nemzeti párt igazga-

tóságának a Venezia-palotában legutóbb tartott ülésén. — Az ellenség nyomban lefegyverezné Olaszországot és csupán a városi rendőrséget hagyná meg neki. Az a p. a. r. egészen lepusztulna, mert Olaszországnak többé nem lenne lehetősége fegyverek gyártására és az egész vasipar, fémipar és mechanikai ipar megszűnne. Megszűnne a gépkocsipar is, hiszen Ford régebben már két ízben is kísérletet tett, hogy Olaszországban be rendezkedjék. Nincs kizárva, hogy művészeti kincseinket is elragadná, hogy ezek árából elégitse ki magukat. A mezőgazdaságra is romlás várna, mert az északamerikai nagy gabonatermelők egyszerűen kijeleentenék: a ti mezőgazdaságotok nem gazdaságos, majd mi adunk nektek gabonát, ti pedig majd nem termelhetek mást, mint könnyen romló zöldségeket. Olaszország végeredményben nem lenne más, mint egyszerű földrajzi fogalom, — hangoztatta Mussolini.

### A 12 pont

Az olasz sajtó — Mussolini érvelése nyomán — hosszú cikkeket hozta, mely sorost várhatna Itália a feltétel nélküli megadás, illetve a különbéké esetén. A kép, amelyet az olasz lapok az Itáliának szánt jövőről festenek, nagyon sötét. Az olasz sajtó a cikkeket több tengely-lap is bőven ismertette. Beszámolt róluk a bucaresti sajtó is. A Rador egyik római jelentés 12 pontban összefoglalt feltételekről tesz említést, mely — Róma megítélése szerint — hivatalos angolszász szövevények elgondolásait tükrözi. A számla, melyet Itáliának e szerint ki kellene egyenlíteni, a következő tételekből állna:

1. A hajóhad és a légierő átadása a szövetségeseknek.
2. A fém- és mechanikai ipar megszüntetése.
3. A hadsereg tényleges állományának csökkentése. Csak a belső rend fenntartásához legszükségesebb egységek

maradhatnak meg, de ezek sem rendelkezhetnek gépfegyverekkel, ágyúkkal és harcikosikkal.

4. Pantelleria, Tobruk, Maddalena és más hadifontosságú támaszpontok átengedése Angliának.

5. Isztria, valamint a polai haditengerészeti támaszpont és a trieszti kikötő átadása Jugoszláviának. Az olasz határt az Isonzónál vonná meg.

6. Több joni-tengeri és égei-tengeri sziget Görögország birtokába jutna.

7. Olaszországnak le kellene mondani gyarmatbirodalmáról, beleértve Líbiát is.

8. Olaszországnak le kellene mondani nagyhatalmi pozíciójáról.

9. Olaszország területét, meghatározatlan időre, katonailag megszállná a szövetségesek.

10. A gabonatermelés megszüntetése és a mezőgazdasági termelésnek zöldségfélék termesztésére való korlátozása.

11. Több egyetem megszüntetése.

12. A közoktatásügy átszervezése. Csak szakiskolák működhetnek. A A klasszikus oktatás eltörölnék, mert a Róma nagyságába vetett hitet sugallja az ifjúságnak.

E 12 pont ismertetése újabb alkalmat adott az olasz sajtónak, hogy visszautasítsa a „rabszolgaságra való felhívást” és kidomborítsa azt az elhatározást, hogy „az olasz nép elszántan kitart a küzdelemben és nem hajlandó tudomásul venni az angolszász fenyegetéseit és ígéreiteit.” Rámutatnak a lapok arra is, hogy a különbéké nem szabaditana meg Olaszországot a háború szörnyűségeitől, mert — mint ezt a Corriere della Sera külön kiemelte — „Itália a szövetségesek hadműveleti támaszpontjává válna.”

### Az olasz sajtó magatartása

Angol és amerikai repülőgépek — mint erről a tengely jávratú irodái beszámolnak — röpcédulákat szórtak

## Jelentéseink a harcetekről

### Visszavert szovjet áttörési kísérletek a miuszi arcvonalon és a Donec középső folyásánál

Berlin. A német vezéri főhadiszállás legújabb jelentése szerint a keleti harcúterén a szovjet csapatok tegnap is hiába támadtak az arcvonal középső és déli része ellen. További sulyos, véres veszteségeket szenvedtek és 337 páncélost vesztek.

A kubáni hídfőnél az ellenség tegnap délután, sulyos veszteségeire való tekintettel a támadást megszüntette.

A miuszi és a Donec középső szakaszán a Szovjet folytatta áttörési kísérleteit, ezek azonban a német csapatok makacs elhárítása, illetve határozott ellentámadása következtében meghiusultak.

Bjelgorodtól északra a több hullámban támadó szovjet gyalogsági és páncélos kötelékeket már a főharcvonal előtt szétverték.

Orel egész körzetében a német csapatok váltakozó harcokban visszautasították az arcvonal számos helyén megindított ellen-

seges támadásokat és e közben a Szovjetnek különösen sulyos veszteségeket okoztak.

A keleti arcvonal többi részén a szovjet csapatok csupán helyi jelentőségű, eredménytelen támadásokat indítottak.

A légierő nagy kötelékekkel avatkozott be ismételtelen az elhárító esztulypontjain folyó harcokba és számos légi harcban eredményesen működött közre. Román vadászok e harcok közben 17 szovjet repülőgépet lőttek le.

Szicília szigetén a német és olasz csapatok, részben utózó hadvezetés mellett, az ellenséggel szemben továbbra is elkeseredett ellenállást fejtenek ki. A Cataniától délre levő partvidék-szakaszon angol gyalogsági és páncélos kötelékeknek nehéz hajótüzérséggel és erős repülőerőkkel támogatott áttörési támadásait visszaverték.

Német és olasz légi kötelékek nappal és éjszaka Szicília vizein nagy eredménnyel bombázták az ellenség szállító flottáját.

Német hajókaravánok ellen a norvég és holland partoknál intézett támadások elhárítása közben egy ellenséges tengeraltárjárt elcsúlyszítotték és a biztosító járművek, valamint a német vadászok 5 repülőgépet lelőttek. 4 további ellenséges repülőgépet, közöttük egy nagy repülőgépet, a La Manche csatorna fölött, valamint az Atlanti-óceán fölött semmisítették meg. Egy német vadászrepülőgépet elvesztett.

Az elmúlt éjszaka csupán egyes ellenséges zavaró repülőgépek repültek át a német birodalom fölött.

Német tengeraltárjárók az ellenséges utánpótlás elleni harcban további 10 hajót süllyesztettek el, 62.000 bruttótonna tartalommal.

## Bombatámadás érte Romát

Róma. (Rador). Az 1150-ik olasz hadijelentés:

Szicília szigetén visszaverjük az ellenség ismételt támadásait. A Livorno-hadosztály az utóbbi napok harcaiban bátor magatartásával kijönösen kitűntette magát.

A tengely bombázó rajai és harci repülőgépei a hadsereg kötelékeit támogatva, eredményes támadásokat intéztek ellenséges csapatgyülekezések és hadianyag-összevonások ellen. Ezekben a hadműveletekben négy ellenséges repülőgépet elpusztítottak.

Az olasz és német légi erő nappali és éjszakai támadásaival újabb veszteségeket okozott az ellenségnek hajóiban. Egy 12.000 tonnás löszér-szállító hajó légi torpedó találatát következőleg a levegőbe repült. Olasz torpedóvető repülőgépek még egy nehéz cirkáló és egy közepes tonnatartalmú gőzös is elsüllyesztettek.

Az egyik olasz felderítő repülőgép Szardínia szigete felett lelőtt egy ellenséges bombázó gépet.

Hét óra késő reggeli órákban ellenséges légitámadások sok bombát dobtak Rómára és károkat okoztak. A károkok számbavétele folyamatosan van.

### AMSZTERDAM BOMBÁZÁSÁNAK ALDOZATAI

Berlin. (Rador). Az Amsterdami hírlapok elintézték ellenséges terrortámadás 120 halálos áldozatot követelt. A sebesültek között ötvenháromnak az állapota olyan súlyos, hogy kevés remény van arra, hogy életben maradnak.

A támadás terrorjellege kiderül abból a tényből, hogy bár a látási viszonyok kitérők voltak, a repülőek bombáikat mind lakónegyedekre dobták. — állapítja meg a berlini jelentés.

### A MOZGÓSÍTÁSI INTÉZKEZÉSEK MÓDOSÍTÁSA TÖRÖKORSZÁGBAN

Isztanbul. (TP). A Yeni Sabah

### A DNB katonai munkatársa a keleti hadihelyzetről

Berlin. (Rador). A német távirati iroda, a DNB katonai munkatársa írja: A szovjet harcai az Oreltől északra fekvő körzetben nyilvánvalóan azt célozzák, hogy minden eszközzel egy nagykiterjedésű támadást bontakoztassanak ki. A német hadvezetés ezzel tisztában volt attól a pillanattól kezdve, amikor a Bjelgorod-Orel körzetében meghiusult a Szovjet támadási kísérlete.

Az Oreltől északra fekvő körzetben a német harcra való kelet felé nyomul, mint valami lánzsza-hegy. Néhány nap óta az ellenség legfőbb nyomását erre az előretörő lánzsza-heggyre összpontosítja. Ugy látszik, hogy megtesz mindent ami módjában áll, hogy hadműveleti eredményt érjen el, főként a Szuhinicsitől délre eső szakaszon.

Ezek a támogatásadások azonban semmiféle területi nyereséget nem szereztek az ellenségnek, még helyi értelmében véve sem, ámbar a Szovjet számtatóvó kezdte sikerről beszélni. Minden jel arra mutat, hogy ezek a hírek nem felel-

című török lap értesülése szerint a közeljövőben rendelet jelenik meg, mely módosítja a mozgósítás esetére elrendelt intézkedéseket. A rendelet értelmében a katonai személyek hozzátartozói nem tartózkodhatnak a partmenői kaszárnyákban, a megerősített pontokon általában a katonai övezetnek nyilvánított területeken. Az érdekelték átköltöztetési költségeit a kormány vállalja.

nek meg a valóságnak, bár ebben a körzetben a harcok súlyosak és változókonnyak.

A német védelem, amelynek nem volt seholsem szüksége arra, hogy tartalékaikat vesse a harcba, azt a módszert alkalmazza, amely az ellenség mozdulataihoz igazodik, hogy az ellenintézkedések annál eredményesebbek legyenek, amint hogy eredményesek is lesznek, mert a német hadvezetés az ehhez szükséges minden feltételt teljesített. Az ellenség veszteségei emberben és anyagban óráról-órára nagyobbak.

Ez a német taktika természetesen mozgó védekezést kíván, aminek nagyobb a fontossága, mint az olyan vállalkozásoknak, amelyeknek előre kitűzött célja van. A német főváros katonai körében kijelentik, hogy azok az ellenséges hírek, amelyek a Szovjet sikereire vonatkoznak, képtelenek és hozzáfűzik még, hogy az igazságra nem kell már sokáig várni. Valószínű, hogy e miatt mutatnak tartózkodó magatartást a német illetékes körök, ahogyan a múltban is tették.



SPANYOL-SVÁJCI MEGALLAPODÁS. (Bern.) A svájci szövetségi tanács jóváhagyta a június 25-én Madridban létrejött spanyol-svájci kereskedelmi megállapodást, mely szabályozza a két ország árucseréforgalmát és biztosítja a kereskedelmi kapcsolatok kedvező fejlődését. A megállapodás továbbá egy évre meghosszabbítja az érvényben lévő szállási egyezséget.

NEDICS CIKKE „A MEGHALT JUGOSZLÁVIARÓL”. (Berlin.) A Deutsche Allgemeine Zeitung című német lap Nedics szerb miniszterelnöknek a belgrádi Serpski Narod című lapban megjelent cikkét ismerteti. A vezércikk címe: „A meghalt Jugoszlávia”. Nedics a többi között kijelenti, hogy „a szerbeknek elegendő volt Jugoszláviából. Azokról a bűnös tervekről, melyeket a történelem már túlhaladott, s amelyek az új Európában nem fognak megvalósulni, a szerbek nem akarnak többé hallani.”

WILLKIE IS JELÖLTETI MAGÁT AZ EGYESÜLT ÁLLAMOK ELNÖKVÁLASZTÁSÁN. (Amsterdam). Az angol rádió jelentése szerint WendeWillkie kijelentette, hogy a jövő év őszén történelmi elnökválasztásokra ő is jelöltet magát. (DNB.)

ROBBANÓ CERUZÁKAT DOBTAK BOLGÁR TERÜLETRE. (Szófia). A Dnez című bolgár lap legújabb száma megállapítja, hogy a legutóbbi angol-szág berepülések alkalmával a repülőek bolgár területre is robbanóanyagot dobtak, ceruzákat dobtak. A lap élesen elítéli ezt a cselekedetet. (Stefani)

A TÖRÖK SAJTÓGYEK ÁTSZERVEZÉSE. (Ankara). A török nemzetgyűlés elé törvénytervezetet terjesztette, melynek értelmében központi sajtó és propagandaigazgatóság létesítene. A tervezet a parlament illetékes bizottsága már jóváhagyta.

KÉT HÉT ALATT 206 TIFUSZ-MEGBETEGÉDES TÖRTÉNT TÖRÖKORSZÁGBAN. (Ankara.) Julius 1. és 15 között Törökországban 206 tifuszmegbetegedési jelentések be. Ebből 81 eset Isztanbulban fordult elő. A hatóságok hozta minden intézkedés ellenére a szám a járvány további terjedését jelenti, mert fejtette van az előző izenő négy megbetegedési számának. (DNB.)

TERRORISTÁK GARAZDALKODÁSA BULGÁRIÁBAN. (Szófia). Szófiában a múlt után felléptek és körülkerítették Markoff terroristát. A terrorista lelőt egy rendőrt, aki utolsó erővel viszonzotta a lövést és a terroristát agyonlőtte. A rendőr is meghalt. Az egyik faluban, amely közel fekszik a fővároshoz, két kommunista buváhelyet kért a lakosoktól, akik azonban szembe fordultak velük. Egy postatisztviselő puszta kézzel rávetette magát a két kommunistára, mire ezek agyonlőtték és elmenekültek.

AZ ÉJTSZAKAI TÖRÖK HAJÓFORGALOM ISMÉT SZABAD. (Isztanbul). A török közlekedésügyi miniszter fel függesztette a török hajók éjtszakai közlekedésére vonatkozó tilalmat a Fekete-tengeren és az Égei-tengeren. Az intézkedést azzal indokolta, hogy az élelmi szerszállmányok és más fontos javak szállításának gyorsítását akarják. (Transkontinent Press.)

KISIKLOTT HADIANYAGSZÁLLÍTÓVONAT Sziríában. (Mosszül). Egy angol hadianyagszállító vonat 25 kilométernyire a török-szír határtól kisiklott. Két vasúti kocsit felrobbant. A forgalmat csak négy órai munka tudták helyreállítani. (Europapress.)

## A politikai arcvonal

### Scorza fasiszta párttitkár: Ünnepelesen visszautasítunk minden felelősséget a háborúért

Róma. (Stefani). Scorza, a fasiszta párt főtitkára tegnap nagy rádióbeszédet mondott és többek között ezeket hangoztatta:

— Megindultsággal néztem Szicília és a vértanu városok lakosságának törtetlen kitartását. Az ellenséget gyűlölni és leküzdeni kell, de nem szabad erejét lebecsülni. Méltósággal és szabadsággal áthajtott néplink számára nincs más tér, mint Olaszország. A világ két legridegebb népe összeállt ellentük, de Olaszország minden eszközzel védekezni fog. Mussolini lángelméje nem egyszer nyilvánult meg a béke megóvása irányában és a mindenkit megillető jogok védelmében. Olaszország mindenkor hatalmas közmunkákja és gyarmatosításával vitte előre a civilizáció ügyét. Anglia barátságatlanul nézte Olaszország földközi-tengeri hatalmának növekedését és sohasem bocsátotta meg a szankciók kérdésében szenvedett vereséget. Az angol országok hűtérre tette Olaszországot. Ebben az órában ünnepelesen visszautasítunk minden felelősséget a háborúért. Olaszország mindenkor büszkén adta katonáit és küldötte legiónáriusait Spanyolországba, hogy megvédjék a katolikus civilizációt a boseviz-mussal szemben. Az olasz nép tudja, hogy minden hiábavaló, ha nem sikerül kiállnia a mostani háboru borzalmainak a próbáját. Németország szövetsége és Japán szolidaritása mellett az olasz nép három eszterendeje a legerősebb támadásokkal szemben helytállott. Olaszország megvédte a maga katolikus hitét és régi nagymányait az angol-amerikai merkantilizmus ellen, amely gazdaságilag tönkre akarja tenni Olaszországot. Tudjuk, hogy helyzetünk nehéz, de az ellenség is nehéz. A történelem folyamán máskor is pusztultak már városaink, de mindig szebbeknek épültek utána. Ha az ellenség győzne, kancuka, kényszermunka lenne osztályrésztünk és Olaszország csupán földrajzi fogalom lenne. Történelm ellentállással megteremtjük a győzelem előfeltételeit. Az olasz történelem tanúságai szerint a tragédiák és a

fájdalmak megmentenek bennünket az üdv és az élet számára.

### LELKES HAZAFIAS TÚNTETÉSEK FIUMÉBAN

Fiume. (Rador). Fiume városában a polgári és katonai hatóságok, valamint egy német küldöttség jelenlétében

### A pápa különmegbízottja utban Washington felé

Róma. (Transkontinent Press). A Vatikánban a legteljesebb halgatóba burkolódnak Roosevelt elnöknek a pápához intézett üzenete ügyében. Mint ismeretes, az angol-amerikai csapatok szicíliai partraszállása kezdetén Roosevelt üzenetet küldött a pápának s ennek az üzenetnek a szövegét a szövetséges hírszolgálat nyilvánosságra is hozta.

Bizonyos jelekből arra következtettek, hogy XII. Pius pápa válaszolt

a tartomány fasiszta szervezetei vezetőinek nagygyűlése alkalmából nagy hazafias tüntetés zajlott le. A nagygyűlés után hatalmas nagy hazafias tüntetés zajlott le. A nagygyűlés után hatalmas tömeg gyűlt össze a fasisz székékháza előtt és lelkesen éltette a királyt, a Ducet és a hadsereget.

Roosevelt üzenetére. Rámutatnak ugyanis arra, hogy Monsignore Varroll amerikai bitoros a pápa futárjaként, különleges megbízatással Washingtonba utazott.

RÓMA. (TP). Egy magasrangú egyházi személyiség a Vatikán megbízásából mint diplomáciai futár, Lisszabonba indult. Személyében az utóbbi napokban már a harma dík vatikáni futár ment ismeretlen feladattal Portugáliába.

### Pavolini „sáskajáráshoz” hasonlítja Olaszország tervezett megszállását

Róma. (Rador). Pavolini volt olasz sajtóminiszter a Messaggero legutóbbi számában az Olaszországra vonatkozó ellenséges szándékokkal foglalkozik, melyeket, mint írja, újabb több angolszász lap jelzett már. Az ellenség habozás nélkül rámutat arra — írja Pavolini — hogy ha Olaszország meg is szüntetné az ellenségeskedéseket, ez nem jelentené azt, hogy kívül marad a háború. Az előzőlött Olaszországnak ugyanis mindenképen teljesítenie kellene a következő feltételeket:

1. A háboru befejezéséig az Európa többi része ellen irányuló támadás támaszpontja lenne és viselmé annak a ténnynek következményeit, hogy nagyarányu megszállás színhelyévé válna és területe hadszíntérré alakulna át. Ugyan ekkor állandóan ki lenne téve a légi támadásoknak.

2. Olaszországnak a megszállók rendelkezésére kellene bocsátania valamennyi mezőgazdasági, ipari, pénzügyi és katonai erőforrását, hogy ilyenformán hozzájáruljon a hadműveletek folytatásához.

Ez a helyzet azt jelentené, hogy Olaszország valamennyi erőforrását felhasználná: valóságos „sáskajárásra” kerülne sor, — jegyzi meg Pavolini.

A továbbiakban a cikkirő hangoztat-

ja, hogy a „felszabadítás” ürügyével szörnyű távlatokat nyitna az ellenség Itália számára. Az új jövő „lidercnyomásként” nehezedne az olaszokra, a valóság azonban ma az, e jövő elé a szicíliai harcok villám-fala torjogosul, — hangoztatja Pavolini, majd azzal a megállapítással járja cikket, hogy Sziciliában az olasz erők állják a harcot és ellenállanak Montgomery és Patton hadseregei nyomásának, jóllehet mind az angol, mind az amerikai tábornok, amennyire csak teheti, siettetik a hadműveletek befejezését.

### ALEXANDER TÁBORNOK BEJELLENITTE SZICILIÁBAN A FASISZTA PÁRT FELOSZTATÁST

Tanger. (Europapress). Algiri jelentés szerint Alexander angol tábornok, akit a szövetségesek kineveztek Szicília katonai kormányzójává, vasárnap azzal kezdte működését, hogy a lakossághoz felhívást intézett. A proklamáció nyolc dekrétumot tartalmaz, amelyeknek legfontosabb intézkedése a fasiszta párt felosztatása és az olasz koronajogok felfüggesztése Sziciliában.

A közigazgatás gyakorlásának jogait Sziciliában szintén Alexander tábornokra bízta a szövetségesek

## A török egyensúly-politika gazdasági eredménye

Két nagyhatalmi csoport ütközőállamának tekinthetjük a semleges Törökországot. A semlegesség fenntartásából eddig Törökországra nagy előnyök származtak. Törökország a háború negyedik évében is folytathatja azt az újjáépítő munkát, amelyet Kemál az első világháború által megviselt és rendkívül elmaradott országban megkezdett. A háború természetes folyamánya, hogy a török újjáépítés most elsősorban az ország védelmi készségének fokozásában és így a hadifontosságú iparágak és a közlekedés fejlesztésének szolgálatában áll. Törökország előrelátó és rendkívül óvatos egyensúly-politikájának köszönhető, hogy ipari termelését, különösen az utóbbi néhány év során — részben külföldi tőkecsoportok bevonásával — rendkívül mértékben fejtette és a külfölddel való kereskedelmi kapcsolatait kifejllesztette és ezzel kellőképpen megteremtette az alapokat a török hadsereg korszerűsítése számára.

Mondanunk sem kell, hogy a török katonai és polgári szükségletek kielégítéséhez szükséges áruk döntő szerepét játszanak az egymással szembenálló két hatalmi csoport diplomáciai sakkhuzásaiban. Törökország ebben a diplomáciai és gazdasági sakkjátékban mind-egyik főlényesen megállta a helyét és sikerült neki a legkisebb áldozatok árán a lehető legnagyobb előnyökhöz hozzájutnia. Törökországnak tehát eminens érdeke a semlegesség fenntartása és megakadályozása annak, hogy az ország, amíg külső támadás nem éri, hadszíntérré váljék.

Hogyan alakultak Törökország gazdasági kapcsolatai a két hadviselő csoport államaival?

Az 1939-ben megkötött kölcsönös segélynyújtási egyezmény értelmében Anglia és Franciaország kötelezték magukat arra, hogy Törökország fegyverkezését támogatni fogják és az evégből szükséges nyersanyagokat és gépeket rendelkezésére bocsátják. A következő hónapok során kiűnt, hogy az angol-francia fegyverkezés rendkívül elmaradottsága folytán a két szövetséges kötelezettségét nem képes teljesíteni és így Törökországnak elsősorban a maga erejével kell hadfelszerelési iparának és közlekedésének kiépítését megkezdeni. A törökök 1941-ben az USA felé fordultak. Egy török bevásárló bizottság 1941 őszén az Egyesült Államokban járt. Megrendeléseit azonban nem fogadták el, noha a törökök a megrendelt áruk ellenértéke gyanánt rendkívül nagyértékű nyersanyagokat ajánlottak fel az amerikaiaknak. A visszautasítás oka az volt, hogy az amerikai hadiipar akkor esett át a kezdet nehézségein és a „kölcsön és bérlet” törvény keretében angol szövetségesének szállított árukon kívül saját védelmi készségének hátráltatása nélkül nem kötelezhetette volna magát a semlegesek ellátására.

Törökország gazdasági befolyásához azonban Angliának, mint európai hatalomnak és a közeli területek urának fontos érdeke fűződött. Annál is inkább, mert közben (1941 júniusában) Törökország barátsági szerződést kötött Németországgal, amely 100 millió márka hitelt engedélyezett a török államnak a német nehézipar gyártmányainak megszerzéséhez.

Angliának ennek ellensúlyozására mindent el kellett követnie, hogy gazdasági és ezzel együtt diplomáciai befolyását Törökországban éreztesse. Saját termelése azonban nem volt annyira kielégítő, hogy abban az időben Törökországnak bármit is szállíthatott volna. Így tehát ahhoz a megoldáshoz folyamodott, hogy az Amerika által a „kölcsön és bérlet” törvény alapján kapott áruk egy bizonyos hányadát a törököknek átengedte. Az eset kipattant. Az amerikaiak erősen tiltakoztak a kiadott áruk harmadik államok számára való átengedése ellen. Az angolok kénytelenek voltak az amerikai követelés előtt meghajolni. Ettől kezdve a brit fegyverszállítás Törökország felé hónapok óta erősen csökkent. Törökország

# Öfelsége I. Mihai király és Antonescu tábornagy-államvezető a sibiui-nagyszebeni fényes katonai ünnepségen

Sibiui-Nagyszeben. Vasárnap folyt le Sibiui-Nagyszebenben — mint a Rador jelelti — az 1943-as évjárat tisztjeinek felavatási ünnepsége, valamint a harcokban kitűnt hadosztályok és ezredek részére a kitüntetés átnyújtása.

A katonai ünnepségen megjelent Öfelsége I. Mihai király, Antonescu Ion tábornagy-államvezető és Antonescu Mihai helyettes miniszterelnök, továbbá Pantazi tábornok nemzetvédelmi miniszter, Steflea tábornok, vezérkari főnök, Sova tábornok teage-

részeti és Jienescu tábornok légügyi államtitkár.

Részt vettek a sibiui-nagyszebeni ünnepségen a német katonai misszió vezetői és a Bucuresztben működő külföldi katonai attasék.

A város főterén az uralkodó és az államvezető ellépett a fiatal tisztkegcsere előtt; ez után tábori istentisztelet következett, amelynek végeztével felolvasták a keleti arcvonalon tanúsított hősiesség magatartásukért kitüntetett hadosztályok és ezredek névsorát és az egységek parancsnokának átnyuj-

tották az adományozott kitüntetést.

Antonescu Ion tábornagy-államvezetőnek az új tisztkegcsere intézkedése után az új tisztkegcsere és a kitüntetett hadosztályok és ezredek zászlócsere díszmenetben vonult el a díszmenet előtt; ezzel az ünnepség véget ért.

Délben Öfelsége I. Mihai király az államvezető által tiszteltetésre rendezett díszbóderen vett részt, majd délután a sibiui-nagyszebeni lovassági iskola bemutatóján jelent meg.

## A török-szir határ lezárásának okát titokban tartják

Isztanbul. (Transkontinent Press). Mint néhány nappal ezelőtt közölték, a török-szir határt a szövetséges hatóságok ismét lezárták. A Taurus-expressz utasai közül — mint most ki derült — csak az angol és amerikai alattvalókat, valamint a szolgálati ügyben utazókat engedték be Szíriába. A határlezárás okát a török hatóságokkal eddig nem közölték.

Ankara. A Stefani olasz hírügynökség értesülése szerint a török-szir határ lezárásával egyidejűleg a két ország között a távbeszélő- és rádióösszeköttetés is megszakadt. A szir határvidéket „katonai övezetté” nyilvánították és megerősítették a határrendőrséget. Az ellenőrzés az utakon és a vasutonalakon is szigorúbbá vált.

### FRANCO BESZÉDE A NEMZETI TANÁCS ÜLÉSÉN

## »Spanyolországnak joga van függetlensége tiszteletbentartásához«

Madrid. (DNE.) Szombaton este, a spanyol nemzeti forradalom hétéves fordulójának előestéjén a Falange nemzeti tanácsa Franco tábornok, államfő elnöksége alatt díszülést tartott. A volt szenátusi ülésstereben megtartott ülésen a nemzeti tanács valamennyi tagja megjelent. Részt vett az ülésen az országgyűlés negyven tagú külügyi bizottsága és a madridi diplomáciai kar is.

Arrese pártminiszter jelentése után Franco tábornok mondott beszédet. Utalt arra, a már hangoztatott vázlatra, amelyet a bolszevista győzelem a világ számára jelentene. Franco vázolta a szabadkőműves mozgalomnak és az idegen ügynököknek azt a kísérletét, hogy a nemzeti Spanyolország fegyverkezését és politikai egységét aláássák, majd így folytatta:

— Résztülkre a kommunizmus nem kivitelezhető, hanem egy modern rossz, amelynek annál nagyobb a kihatása, minél gyengébb valamely nép. Spanyol-

szágnak, ahol alig lehetett kommunizmusról beszélni, a mozgalom akkor ütötte fel a fejét, amikor az állam vezetése súlyos válságba került. A nemzetközi hírverés azt igyekszik elérni, hogy a világ elfeledkezzen a kommunizmus igaz arculatáról. A kommunizmus nem demokrácia, hanem imperializmus, amely nem riad vissza semmiféle eszköztől. Az igazság azonban mindig utat tör magának. Erről meg vagyunk győződve. Mozgalmunk erejének alapját teljes spanyol mivolta adja, amelynek minden szültsége arra, hogy szellemi köntösét külföldről hozza.

— Spanyolországnak joga van arra. — folytatta Franco —, hogy függetlenségét tiszteletben tartsák. Országunk történelme folyamán még sohasem kellett olyan nehézségekkel megküzdnie, mint ma. A háború elején még lehetett szóni ábrándképek, de most már bizonyos, hogy a liberális-kapitalista rendszert mindenkorra eltűnt — mondotta Franco.

## A munkásság ünnepli Francót, mert békét adott az országnak

Madrid. (Rador.) A spanyol főváros egyik nagy terén 75.000 munkás ünnepelte a spanyol nemzeti ünnepet. A szakszervezeti vezetők beszédükben rámutattak Franco tábornagy érdemeire, hangsúlyozván, hogy a Caudillo Spanyolországnak békét adott, ennek előtte pedig magára emelte a kultura-romboló bolszevizmus elleni harc zászlaját.

### SPANYOL SAJTÓHANGOK

Madrid. (Rador.) Valamennyi spanyol lap ünnepi számmal emlékezik meg

arról, hogy a nemzeti Spanyolország felvette a harcot a bolszevizmus ellen.

Az ABC című lap hatvanhét oldalos számában több fényképet közöl a vörös terror korából. Az Arriba megemlékezik a tragikus pillanatokról, amelyeket a spanyol nép az 1936 július 18-át megelőzően átélt.

### HITLER ÜDVÖZLETE

Berlin. (DNE.) A Führer a spanyol nemzeti ünnep alkalmából szíves hangú táviratban fejezte ki jókívánságait Franco tábornok, államfőnek.

most arra törekedett, hogy közvetlenül szerezze meg a szükséges árut az amerikai piacokon. Az amerikaiak végül is egy politikailag kedvező alkalmat megragadva, egyoldalúan kiterjesztették a „kölcsön és bérlet” törvény hatályát Törökországra is. Azóta kétségtelenül egyre nagyobb méreteket öltöttek az amerikai szállítások Törökország felé. A fegyverszállítások befogadása céljából egyes török kikötőket ki is kellett építeni. Vonatokköt ez elsősorban Iskenderunra (a volt Alexandrette-n) és Mersinara. Az angolszász (különösen pedig az

amerikai) hajók inkább ezekbe a déli kikötőkbe futnak be, mint a tengerszorosok közelében levő nagyobb török kikötőkbe. Ennek az az oka, hogy a németek Chio és Mitilene görög szigetek megszállásával erősebb ellenőrzés alatt tartják a tengerszorosok bejáratát és így kisebb a valószínűsége az angolszász szállítmányok sértetlen megérkezésének.

A török gazdasági politikának egyik legfőbb ütőkártyája a króm volt. A krómtermelésben Törökország a világon első helyen áll. (Évente kb. 200.000 ton-

## A légi veszélynek kitett ipari munkásság helyzete Olaszországban

(Róma). A légi veszélynek kitett vidékek ipari munkásságának szociális ellátására újabb intézkedés történt. A munkások segély bocsátanak a munkások rendelkezésére, hogy családjukat elköltöztethessék a légi veszélynek kitett iparvidékről. A munkaidőt megváltoztatták, amennyiben a munkások minden szolgálatot befejeznek napnyugtával. Amennyiben a gyár megsérül és munkaképtelenné válik, a munkások 15 napig teljes fizetésük mellett a munkaadó rendelkezésére állanak; ha pedig a gyár 15 nap leteltével sem tudja megkezdeni üzemét, megfelelő végkielégítést kapnak. A más városokba költöző üzemi munkásaik utazási és költözködési költségeit is megfizetik. A gyárakban és a repülőtereken folyó veszélyeztetett vidékeken ezenkívül fizetett légvédelmi csapatokat állítanak fel.

## Angliát két ízben elvesztésének veszélye

Stockholm. (Rador.) A DNE. jelenti: A Svenska Dagbladet című svéd lap jomdoni tudósítója szerint Sir Arthur Salter parlamenti titkár felülnö kijelentést tett: elmondotta, hogy Angliát eddig, a kereskedelmi flotta helyzetéből kifolyóan, két ízben fenyegette a háború elvesztésének veszélye. Először: 1941 tavaszán, amikor Nagybritanniának hiányoztak a nyersanyagai a szigetország lakosságának ellátására és nehézségekbe ütközött a közeli brit hadsereg élelmezése is. Másodszor 1942 tavaszán került válságos helyzetbe Anglia: ekkor a szövetségesek több hajót vesztettek, mint amennyit építettek. A válság 1942 nyarán érte el csúcspontját.

— Hasonló veszéllyel még ezután is számolnunk kell — mondotta Sir Salter — mert még nem hártottuk el a tenger-alattjáró-veszélyt.

Hadigazdálkodási hivatal létesített Ropsevelt. Amszterdam. (Rador.) A német távirati iroda jelenti: A brit hírközlési szolgálat értesülése szerint Roosevelt elnök elrendelte, hogy Wallace-t, az USA elnökhelyettesét és Jones kereskedelemügyi miniszterét mentselek fel mindenféle háborús gazdasági felelősség alól. Az hők ugyanis Crowley vezetésével új hadigazdálkodási hivatalt létesített.

nát termel.) Ennek az acél edzésére szolgáló ércnek hadifontossága felbecsülhetetlen. Kb. 1942 végéig ugyiszólván az egész török krómtermelés Angliának jutott. Ennek ellenértékét a törökök az angol kölcsönök törlesztésére használták fel. 1942. augusztusában döntő változás állott be ezen a terén. Clodius német megbízottnak ugyanis sikerült megállapodást létesíteni a törökkel. E megállapodás értelmében Törökország kötelezte magát, hogy a következő három év alatt krómtermelésének felét a németeknek szállítja.

**A nevető orvos**

Minden hivatalnak és foglalkozási ágnak megvan a különleges és sajátos szakmabeli humora. — az orvostudománnyal kapcsolatos tréfáknak azonban a legfőbb jellemzője, hogy a legtöbbszor a beteg a mulatságos figura benne csak a legtrikább esetben az orvos. Az orvosi hivatalhoz fűződő természetes és érthető tisztelet parancsolja ezt így. Mégis, bizonyos — egészséges öngunyfűtötte — humor kialakult az orvosvilág alakjai körül is és pedig a világ minden népénél.

Egy népszerű orvosi szaklap nemrég összeállította az átlagtréfákat, amelyek az orvostudománnyal kapcsolatban forgalomban vannak. Az első csoportja az orvosviccelnek a medikus-elektől veszi tárgyát és egyrészt az ügyetlen és tapasztalatlan orvosnövendék, másrészt a szórakozott, csak a szakmájának élő professzor alakja a humor forrása. Ime egy példa a sok közül:

A professzor a vizsgán a pestis-bacillusról faggatja a jelöltet: aki nem sok tudást űrül el erről a fontos tárgykör-ről. A tanár végül kifakad:  
— Jegyezze meg, jelölt ur, hogy orvos csak az lehet, akinek vérében van a pestisbacillus!

Kegyetlenebb kis tréfák azok, amelyek az orvos tudását és ezen keresztül magát az orvostudományt teszik gúny tárgyává, általában a páciensek, a betegek rovására. Molière egyik orvosfigurájá mondja például:

— Uraim, amint látják, az orvosi beavatkozás eredményes volt; a beteg meghalt, de gyógyítlan halt meg!

Hasonlóan kegyetlen vicc az, amikor a gombáságáról híres professzor így rivall a betegre:

— Jól van, eleget beszélt már arról, hogy fáj és mi fáj! ... Sajnos, nem vagyok még abban a helyzetben, hogy pontos diagnózis adjak, de ne türelmetlenkedjék, a boncolás majd minőnre pontosan világosságot fog deríteni ...

(Ez a tréfa különben azért számít legkiváltságosnak, mert az ilyenfajta elgondolást az orvos nem mondja el, hanem „orvosi titoktartásként” kezeli.)

Nézünk csak ezt a tréfát, ez sem halvalami kellemes:

Egy igen súlyos műtét közben a mély narkózisban heverő páciens arca egyszerre elkezdül, míg ugyanakkor a lábai könnyedén megrándulnak. A műtét végző, ideges természetű professzor ingerülten szól rá az altatást végző aszisztensére:

— Miféle narkózis ez itt máma? Fent meghal a beteg, lent pedig szaladgál?

Már nem emyire a beteg rovására irányítja a humor élet, tehát barátságosabb a következő anekdóta:

A muzeumigazgató, a híres egyiptológus, sehoggy sem képes megfejteni az egyik papirusztekercs hieroglifáinak titkát. Végül is, szellemes találékonysággal a következő felirattal látja el az érdekös kiállítási tárgyat:

— Orvosi vény XVIII. Ramsés fáraó iaejéből.

— Pacha püspök Baile-Herculane-Herkulesfürdőn. Pacha Agoston dr. timisoarai-temesvári katolikus megyéspüspök visszautazott Baile-Herculane-Herkulesfürdőre, ahonnan, üdülését meg szakítva Martzy Mihály halála alkalmából érkezett Timisoara-Temesvárra, a gyászszertartás elvégzésére.

— A basovi-brassói kulturhivatal új vezetője. (Saj. tud.) A brasovi-brassói városi kulturhivatal új vezetőjéül dr. Eran-Lemény Ioan neveztek ki.

— Szabadban való fürdés áldozata. Gábor József 16 éves timisoarai-temesvári, Gelu-utca 31. szám alatt lakó diák kirándult Sag-Temesásra, hogy a Temesben megfürdjék. A diák fürdés közben belefutott a folyóba. Holttestét megtalálták.

Julius 21. szerda  
R. kat.: Praxedes  
Protestáns: Dáni  
Ort.: Simon János



phelke: 4 ó 23 p  
ny.: 19 ó 48 p  
nappal hossza:  
15 óra és 25 perc

A Déli Hírlap megjelenik minden nap a vasárnapokat és ünnepeket követő napok kivételével. Timisoara-temesvári szerkesztőség és kiadóhivatal: 1, Piata Brațianu 3.  
Telefon: szerkesztőség 50-78, kiadóhivatal 28-10.  
Előfizetési ár a lap hához való kézbesítésével vagy postán küldve: egy hónapra 140 lej, három hónapra 400 lej. Egyes szám ára 5 lej.  
Arádon előfizetések, hirdetések és felszólítások Reclama hirdető-irodában, Metianu-utca 6. Telefon: 17-11.

**— GYÁSZTISZTELETT I. FERDINAND KIRÁLY ÉS Mária királyné emlékére.** Ma, kedden, július 20-án délelőtt tízenegy órakor a timisoarai-temesvári gyárvarosi görög keleti templomban I. Ferdinánd király halálának 16-ik és Maria királyné halálának 5-ik évfordulója alkalmából gyászistentiszteletet tartanak. A gyárvarosi templomban tartandó gyászistentiszteleten résztvesznek a hatóságok képviselői.

— Husz éves találkozó. A timisoarai-temesvári felső kereskedelmi iskolában 1923-ban érettségizettek e hó 25-én, vasárnap tartandó husz éves találkozója vonatkozó felvilágosítással Szilly Miklós, a Hangya-Furnica fogyasztási szövetkezeti ügyvezető szolgálat. Timisoara II., Traian-tér 8. Távbeszélő 40-18.

— Halálosvégi baleset. (Saj. tud.) Petroseni-Petrosényben Anter Sándor villanyserelő 8 méternyi magasságból munka közben lezuhant. Súlyos becsú és külső sérülésekkel kórházba szállították, ahol meghalt.

— Új legmagasabb ár a belföldi virágokra. (București.) A hivatalos lap 160. számában megjelent rendelettel az országos árkormánybizottság legmagasabb árat léptetett életbe a belföldi virágokra. A virágok ára Bucurestiben a következő: róza 40 lej az első csoportba tartozó virágkereskedésekben és 20 lej a második csoportbeli üzletekben, gladiolus 100 lej, illetve 70 lej, szegfű 40 lej, illetve 20 lej, bazsarózsa 30 lej, illetve 20 lej, kálfa 100 lej, illetve 60 lej, lilium 30 lej, illetve 20 lej, margarét 15 lej, illetve 10 lej darabonként; hortenzia 160 lej, illetve 70 lej virágoként és nárcisz 20 lej, illetve 10 lej szálanként. A megszabott árhoz csak a számlabélyeget és az ötszázalékos nemzetvédelmi illetéket lehet még hozzászámítani. A vidéki városok vezetősége a helyi szempontok figyelemmel tartása mellett saját hatáskörében szabályozza az említett virágok árát. Az így rögzített ár azonban nem lehet magasabb a Bucurestiben érvényes árnál. A belföldi virágokból készített koszorúk és csokrokért a virágkereskedő a virág árának harminc százalékát számíthatja hozzá előállítási költség címén.

Helybeli iparvállalat azonnali belépésre keres **gépészt**  
Ajánlatokat „Allandó” jelgére a timisoarai kiadóhivatalba kérik.

— Pályázat tanári állásra. A brasovi-brassói ref. kereskedelmi liceum előjárósága pályázatot hirdet román-francia, a leánygimnázium ének—torna h. tanári állásra. Pályázhatnak licenciával és seminar pedagógia al rendelkező tanárok vagy tanárnők. A pályázat határideje f. év augusztus 10. Javadalom: állami h. tanári fizetés. Cím: Liceul Comercial Ref. de Baieti din Braşov Calea Victoriei Nr. 7.

— Benzinrel akarja a tüzet élesíteni. Jeceamare-Nagyjécsa bányási községben Almajan Sofia 43 éves asszony benzin segítségével akart tüzet gyújtani, hogy az gyorsabban lángra kapjon. Hirtelen benzinrobbanás következett be és az asszony ruhájára tüzet fogott. Almajan Sofia súlyos égési sebeket szenvedett. Beszállították a timisoarai-temesvári kórházba, ahol sérüléseibe behalt.

— Nyári hivatalos órák a devai-dévai városokhoz. (Saj. tud.) A polgármesteri hivatal a következő nyári hivatalos órákat állapította meg: délelőtt 7—2. kedden és pénteken ezenkívül délután 5—7 óra között.

— Katolikus ifjúság műsoros előtársa. A timisoarai-temesvári erzsébetvárosi római katolikus plébánia ifjúsága a Vörös Kereszt javára rendezett műsoros estélyének nagy közönsége volt, amely az összes számokat nagy tetszéssel fogadta. A műsoron két bohózat, egy Koszó István által öletesen összeállított három felvonásos operett, szavalt és balett szerepelt. A táncot és az operettet Popovits Dávid vezényletével az ifjúság zenekara kísérte. Valamennyi szereplő ügyesen oldotta meg feladatát. A közönség hálás volt a kedves estért, de ajánlatos volna, ha az ifjúság a tul-sok bohózat helyett egy-egy komolyabb és tanulságos egyfelvonásost is választana olykor.

— Első áldozás. (Saj. tud.) A resitai-resicabányai római katolikus templomban a következő magyar iskolás gyermekek járultak első áldozáshoz: Molnár Ilona, Molnár Herta, Gyüre Ilona, Klimek Gabi, Buza István, Szóghi Béla, Mátyus Antal, Oszkó Károly, Vida Károly, Bércz Frida, Drágits Zsuzsika, Spanga Katalin és Villa Amália. Az első áldozókhoz a virággal gazdagon díszített oltár előtt Lischerong Mátyás esperes-plébános megható beszédet intézett.

**Keresünk mielőbbi belépésre**  
**uno mári**  
hosszú gyakorlattal. Egyesült Lakgyár, Timisoara II., Spl. Penes Curcanul 4.

— Konfirmáció Resitan-Resicabányán. (Saj. tud.) A virágokkal feldíszített református templomban a hívek nagy száma előtt konfirmációs innepély folyt le. Hittükben megerősítést nyertek Bara Etelka, Bujdosó Julianna, Vida Lajos, Mínyó Margit és Gyarakai Ella, akik fogadalmat tettek, hogy egyházukat szeretni és támogatni fogják.

— Adományok. A dr. Kakuk-csecsemőgondozó javára G. A. 5000, Galbász Mária 200 lej, a népközösség új szegényeinek N. N. „Szeresd felebarátodat” jelgével 1000 lej, a népközösségi hadiárvának I. N. 1000 lej adományozott a Magyar Népközösség irodájában.

— Halálos éjjeli zene. (Saj. tud.) Cimpu Ioan petroseni-petrosényi lakos átment a szomszédos Livozeni-Livozény községbe, hogy ott egy nőismerősének éjjeli zenét adjon. Alig kezdődött a zene, amikor a helyszínen megjelent Adamut Petre szolga és távozásra szólította fel Cimpu Ioant, aki ennek nem engedelmeskedett. A két férfi között szóváltásra került a sor, amelynek folyamán Adamut kést rántott és azt Cimpu mellébe szúta. A szerencsétlen ember azonnal meghalt, a gyilkost letartóztatták.

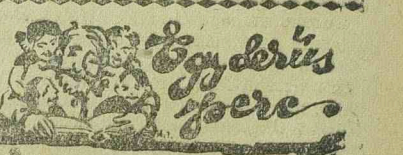
— Egyetlen éjjel négy nagy betörés. (Saj. tud.) Sibiuiban-Nagyszébenben egyetlen éjszaka négy nagy betörés történt és a tettesek összesen 150.000 lej értékű holmit vittek magukkal. A rendőrségi nyomozás megállapította, hogy a betöréseket egy cigánybanda követte el, amely egyelőre szökésben van.

— Német bucsusok zarándoklata Radna-Máriaradnára. Timisoara-Temesvárról július 21-én, szombaton német bucsusok zarándoklata indul Radna-Máriaradnára. A bucsusoknak csütörtökig jelentkeznük kell az egyes plébániahivatalokban, ahol a részvételi feltételeket megtudják. Hétfőn különvonat is indul és a részvételi díj 380 lej.

(\*) Halálosok. Özvegy Rubchich Lászlóné, született Kimmel Katalin, 76 éves korában az egyik timisoarai-temesvári szanatoriumban, rövid szenvedés után elhunyt. A meghalógnál a város egyik legismertebb családjának tagja volt. Gyászolják leánya, özvegy Prohászka Edéné, születési nevén Rubchich Ilona, fia dr. Rubchich László gyárigazgató, valamint nagyszámú rokonsága és tisztelői. Temetése kedden délután félöt órakor lesz a timisoarai gyárvarosi temető Kimmel-féle kápolnájából. — Özvegy Hunyadi Anna 80 éves korában Timisoaran-Temesvárott elhunyt. Temetése e hó 20-án délután félhat órakor lesz Renaton-Ronácon, a Casian Muntean-utca 24. szám alatt gyászházból a IV. kerületi temetőben. Gyászolják fia, Hunyadi Péter, menyegye Hunyadi Péterné és özvegy Hunyadi Jánosné, unokái Hunyadi Imre és Schneider Béláné, ükunokája Schneider Imre, — Csikay Istvánné, születési nevén Gross Margit f. hó 18-án 33 éves korában elhunyt. Temetése 20-án d. u. 5-kor lesz az aradi új temetőben. — Campia-Turziu-Aranycsokeresen meghalt dr. Baumgarten Sándorné, születési nevén Biliczky Ibolya. A meghalógnál fiatal asszony alejnéknője volt a katolikus nőegyletnek és vezetője a templomi éneknek és zenének. Temetése nagy részvét mellett ment végbe. A gyászszertartást Rass Károly ny. lelkesítője vezette.

— Mozik műsora. Julius 20, kedd. Arad: Aro: „Bécsi vér” (Willy Frits Maria Holz, Hans Moser, Theo Lingen) Corso: „Amikor az asszonyok hallgatnak” (Johannes Heszter, Hansi Knotek, Hilde von Stolz), Forum: „A riadó” (Karl Martell, Maria von Tasnady, Hilde Sessack, Theodor Loss), Urania: „A félvér” (Taube). — Timisoara-Temesvár: Apolló: „Sportkirály”, Capitol: „Sarasato” (Margherita Carosio, Alfredo Mayo), Corso: „Az opera királynője” (Margherita Carosio, Nives Poli), Thalia: „Szerelmes levelek végzete” (Alfred Rasser, Anne-Marie Blank, Paul Hub-schmidl).

— Ügyeletes gyógyszerárak. Julius 20, kedd. Arad: dr. Dick (Marasesti-utca 1), dr. Kárpáti (a villamos állomással szemben). — Timisoara-Temesvár: Belváros: Salvator (Regele Ferdinand-ut 3), Gyárvaros: Meiszner (Petru Maior-tér 2), Besz-betváros: Roxin (Axente Sever-tér), Jó-szeváros: Roxin (Axente Sever-tér), Mehala: Chioreanu. — Fratelia-Ujkiroda: Panajoth. — Freidorf-Szabaddalu: Eremici. — Julius 21, szerda: Brasov-Brassó: Tu-lu G. (Belváros), Lukas F. (Vasut-utca 20/a).



**IX. Keresztény (1863—1906) dán király minden reggel hosszabb joglóságát szokott tenni.**  
Egy reggel egy topronyos koldus közeledett feléje. A király mindkgy udvarias volt a szegények iránt. A koldus kalapját levéve, horzálépet.  
— Mit kíván? — Kérdezte a király.  
— Szeretnék felséges uramtól egy fényképet emlékkül.  
A király meglepődött, mert a legkevésbé sem várt ilyen kérést a koldustól. Mosolyogva felelt:  
— De én nem szoktam szembem hordani a fényképet.  
— Bocsnát, felség — szölt a koldus, — de ha meg méltóztam nézni a pénztárcáját, talán mi taláim fog egyet.  
A király elérlette a oltzást és egy aranyat adott a koldusnak.

**CURSO-MOZI, Arad** TELEFON 23-64  
Előadások 3, 5, 7 és 9 órakor  
Ma bemutató! Pazar kiállítású filmpereit, fülbemészó dallamokkal  
**Amikor az asszonyok hallgatnak**  
Johannes Heesters — Hansi Knotek — Hilde von Stolz vidám alakításával.  
3 óraor matiné 45 lejes egységes helyárrakkal.

Koszorúmegváltások Martzy Mihály emlékézetére. A diákszegély javára az elhunyt Martzy Mihály emlékézetére a Déli Hírlap kiadóhivatalában a következő koszorúmegváltások folytak: dr. Stéger János elkész. Zimandulou-Zimándfalva 1000, Galló Géza és Tóth István segédlekkészek Rovine-Magyarpecska 1000, Kayser Lajos nagyprépost, pápai prelátus 2000, Sz. F. mérnök 500, Korcsmáros Jenő 200, Z. G. 1000, dr. A. G. 200, dr. Simon Gyula 2000, Popa Fülöp és Németh Katica 400. A Magyar Népközség irodájában befolytak: László Zoltán dr. 500, Borszák Ferenc 10.000, özvegy Szombati Szabó Istváné 500, Corvin Általános Hitelszövetkezet igazgatósága 10.000, a Magyar Népközség bocsai-románbogsáni szervezete 1000, Steiner Mihály 1000, G. A. 10.000 a Magyar Népközség oravitai-oravicai szervezete 3000, Katolikus Nőszövetség központja 2000 lej.

Pénteken légvédelmi gyakorlat lesz Timisoara-Temesvárott. A timisoarai-temesvári légvédelmi hivatal rendelkezése szerint július 23-án, pénteken délután 6 órától 7 óráig légvédelmi gyakorlatot rendeznek, amely alatt minden légvédelmi intézkedést be kell tartani. A rádiójelzésre megállnak a villamosok, a többi jármű pedig legközelebbi mellékútjára siet. A lakosság az óvóhelyekre és védőárkokba vonul. A nyilvános helyiségeket, vendégek és személyzet egyaránt elhagyják s az óvóhelyre mennek. A rádió idején a városban minden levelezéssel szünetel, csak a vállalati üzemekben folyik tovább a munka. A hatóságok, vállalatok és épületek tetején légvédelmi készültségei légvédelmi gyakorlatot végeznek, amelynek programját a készültségek főnökök állapítják meg. Az általános érdeklődés és városi segítségnyújtási készültségek tagjai karjukra fehér szalagot téve, haladéktalanul elfoglalják kijelölt helyüket. Az utca légvédelmi főnökök a rendőrség közegeinek segítőknek a lakosságnak az óvóhelyekre való irányításában azokat, akik az intézkedéseknek nem felelnek meg, megbüntetik.

Pályázati híradás. Az erdélyi római katolikus püspökség által fenntartott iermuti-rádnóti téli gazdasági iskolájának megüresedést, mezőgazdasági szaktanár állásra az iskola igazgatósága pályázatot hirdet. Pályázhatnak olyan gazdasági akadémiai végzettséggel rendelkező egyének, akik oklevelüket belföldi akadémián szerezték be vagy a külföldön szerzett szabályszerűen honosították. Fizetés az állami tanárokkal egyenlő. Nyugdíjasok és római katolikus vallásuk előnyben részesülnek. Kinevezett tanár az iskola mellett működő internátus konyhájának a gazdasági részére megállapított árértékes ellátást kapja. Pályázati határidő 1943 augusztus 15. Melléklendők: 1. Állami és egyházi születési bizonyítvány 2. Allampolgársági bizonyítvány. 3. Képesítés és eddigi működést igazoló iratok. 4. Katonai szolgálatot igazoló irat. 5. Nős embereknél házassági bizonyítvány. Az iskola igazgatósága.

Aradi szabadtársbíróság ítéletek. A törvényszék mellett működő szabadtársbíróság legutóbb a következő ítéleteket hozta: Dora Antal Semlacszemlaci malmost egy hónapra munkatáborba utalta a bíróság, mert Ivan Dumitru Teus-tövési vasutasnak hét zsák lisztet adott el kilonként 110 lejért áron. Hasonló büntetésre ítélte a bíróság a vevőt is, de behizonyosodott, hogy a vasutas nem üzérkedés céljából, hanem családja számára vásárolta a lisztet, ezért a büntetés végrehajtását három évi próbaidőre felfüggesztette — Wirtschaffner Illés házaló kereskedőt 6 hónapi munkatáborba ítélte a bíróság árdárgítás miatt, a büntetés végrehajtását azonban felfüggesztette — Putici Georghie aradi asztalos árdárgítás miatt hat hónapi munkatáborba ítélte a bíróság. A büntetés végrehajtását ebben az esetben is felfüggesztették. — Oprea Marcu és Horth Pavel földművesek engedély nélkül gabonát öröltek. A bíróság a vádlottakat az enyhítő körülmények figyelembe vételével 500-500 lej pénzbírságra ítélte.



## Tisze

Minya bá járandósága

Írta: JARI ÁRPAD

Szeptemberi nap volt. A hegyes legerősebben elszáradt a tü. Busutak is az emerek, hogy már ilyen órák kell hozzányulni a téli takarmányhoz a marhákat etetni. végett. Reszkettek a gondolattal is, hogy mi lesz tavaszig... Egyedül a marhapásztor nem busut, nem reszkelt. Nem busut, mert neki nem volt oka rá, mivelhogy nem volt tehene. Sőt örvendett, mert a szárazság beálltával megszabadult a csorda kihajtásától és őrzésétől. Most reáért tehát, hogy összegyűjtse a faluban a neki járó gabonát azoktól a gazdáktól is, akiktől nem vette fel előlegképpen.

Megindult, zsákkal a hátán. Utcaik szerint vette a házakat. Gyűjtött is szépen, mert itt volt az ideje, hogy mindenkitől megkapja a bérét.

Utójára hagyta a papját. Teljesen üres zsákkal ment be hozzá, mert restelte, hogy a pap segítse majd a zsákokat a vállára.

— Jó napot kívánok, Tiszteletes Ur! — köszön be.

— Adjonisten jónapot, Minya bá! Hej, de régen láttam!

Minya bá nem lepte meg ez a megállapítás, hiszen volt menten a válaszalap:

— Hát tudja, Tiszteletes Ur, az én foglalkozásomban nincsen ünnep. Bizony az Isten házában is csak gondolatban voltam egynehányszor. De minden rosszban van valami jó is. Mert most, hogy az Isten ilyen szárazsággal látogatott meg mindnyájunkat, s a csordát hiába is hajtánám ki a legelőre, most, én is többet lehetek itthon, mint a mezőn.

— Ha sürribben látogatna meg, nem is kérdezném, hogy mi járatban van — néz rá kérdésőn a pap.

— Hát a szegény embernek nem igen van ideje a látogatásokra, mert — hej! — sokat kell futkosnia azért a kis megélhetésért. Most is azért a kis gabonáért jöttem volna, ha lesz szives a Tisz... — Milyen gabonáért? — mondja kérdéső tekintettel a pap.

— Ami a Rózsai őrzéséért járna ki nekem.

— A Rózsaiért? Hiszen nem is adtam ki a csordába, mert ezen a kopár hegyen van a nyáron sem volt mit legelniük a

szegény marháknak. Két ízben „csaptam ki” a csordába, két ízben össze-vissza — magyarázza a pap.

Számított-e az öreg erre a válaszra, ezt nem lehet tudni. Tény az, hogy a tapasztalt, régi pásztor el volt készülve mindenre, mert ime:

— Amiért én nem jártam a templomot, mert nem járhattam, a Bibliát magam is olvastam. Oszd a Biblia azt mondja, hogy méltó a munkás a magyabérére. A Tiszteletes Ur pap, abból él, én pásztor volték, hát nekem nem abból kell megélnem? Mert vagy méltó a munkás a maga bérére vagy nem?!... mondja az öreg.

— Igaza van, Minya bá, de mondom: az én tehenem csak kétsz...

— Háromszor! — vágott közbe Minya bá.

— Csak kétszer adtam ki...

— Csak kétszer, s harmadszor a csordát engedte ki, instállom. Tiszteletes Ur.

— Legyen háromszor! De ha így is van, talán nem várja el Minya bá, hogy én is annyi fizessek magának, mint az, akinek tehenét egész nyáron át őrizte és szalasztotta utána.

— Miért ne? — mondja nagy természetességgel Minya bá. — Én egész évben egyetlenegyszer sem voltam templomban, oszt éppen úgy meg kellett adnom az egész kepeát a Tiszteletes Urnak, mint aki mindig ott volt.

— Dehát miért nem jött el, Minya bá! Hiszen én mindig mindenkinek harangoztattam, magának is éppen úgy mint másnak — folytatja a pap.

— A Tiszteletes Ur miért nem hajtotta ki a tehenét, hiszen én mindig mindenkinek túlkölttem, a Tiszteletes Urnak is éppen úgy mint másnak, feleli nagy bölcseséggel az öreg Minya bá.

— Azóta sok idő telt el. A pap elköltözött s Minya bá is eltávozott oda, ahol többet imádkozhatik. A pap helyébe más jött, marhapásztor is akadt, de azért a kérdéses „méltó bér” nem ravarja meg viszonyukat. Az új marhapásztor sem jár a templomba, de a mai életviszonyok közt az új panna sincs, amit a csordába „kicsaphatna.”

## Háborús gazdaság a háztartásban

A háborús idők sok mindenre megtanítták az embereket, sok olyan felfedezés lát napvilágot és megy át a közhasználatba, amelyekre rendes időkben nem gondolt volna az ember és ezek az újonnan felfedezett dolgok olyan mindennaposok válnak, hogy feledésbe kényeszerülnek sok olyan mozzanattal, az emberi életnek, aminőkrol valamikor azt hitte, hogy anélkül meg sem tudna élni.

Az alábbi sorokban ismertetem azokat a hazai növényeinket és használható lehetőségeiket, amelyekkel pótolhatók a kereskedelemből és háztartásokból kimaradt kimaradt, orosz és kínai tea-félések a brazilai és afrikai szemeskávék.

Tea-pótló növényeink: a mezei és erdei szederlevél, cseresznye, meggy, alma, birsalma és diófa-levél, málna és földi-eper levele (lehetőleg vadmálna és eper), ribizli, áfonya- és nyírfalevél. Ezeket a levél-féléseket, ha már érettek, mint a laskakészítést szokás, fel kell vágni és egy nagyobb edényben alaposan át kell gőzölni, hogy a levelekben lévő csersavat megsemmisítsük, ami a következőképpen történik. Az edényt félíg meg kell tölteni vízzel és egy tüllszűrő ritka ruhát kell az edényre felkötöni olyan formán, hogy a ruha egy legyen az edény szájára ráköve, hogy az edénybe csúngjon, de a vizet ne érje. Ha van egy cinezett drótból készített beállítható rámas betét, az még jobb. Arra a lazán kifeszített ruhára vagy drótos betétre a felaprított levelet ráhelyezzük és utána fedővel lefedjük. Addig kell gőzölni (közben forgatni),

amíg a levél jól megpuhult. Utána ki kell rakni a levelet, hogy kissé megszikkadjon s utólag, másodszor is meg kell párolni. A párolás után a levelet kiszedjük félíg megszárítva, s utána kétrétegű kiszáritott gomrombászóvél konyharuhán tenyérrel össze kell sodorni, majd az így megcsodort leveleket gyenge, meleg süttében tepsin meg kell szárítani. Ezután jól zárható dobozban el lehet raktározni és felhasználni a leveleket.

Az így elkészített asztali tea-füvetek a következő növényekkel lehet illatosítani és festeni minden előzetes gőzölés nélkül: Borsmenta (Mentha piperita), fodormenta (Mentha crispata), apróbojtorján (Agrimonia eupatoria), kislevelű hársfa-virág, meggy- és cseresznyeszár, érett dióhéj, megreszelt és süttőben kiszáritott vörös cékla, megszárított alma és birsalma héja, vadrozsbogyó (csipkebogyó, hecsedi), az utóbbit magában kifejezően is kitűnő és tápláló tea ad (bors és fodormentát szivgyengeségben szenvedők ne használjanak) szárított citrom és narancshéj.

Ezekből a tea-festő és illatosító növényekből teljes szerint kell többet vagy kevesebbet felhasználni. Igen jól beváltak minv asztali teák.

A levélruát vegyesen is fel lehet használni, de külön egy-egy levél-féléseket is festve, illatosítva kitűnő asztali teát d.

Kávépótló növényeink Brazília, Afrika és Ausztrália az őshazája a szemeskávének, amely 1% koffein tartalmával éppen elég ahhoz, hogy a gyengébb szívű és idegzetű

ember életéből pár évet elvegyen. A mostani időkben a szemeskávé is eltűnt a látóhatárról, de egy cseppet sem érezzük a hiányát ennek a lassan öltö megregnék, mert módunkban van egyéb hazai terményeinkkel pótolni. Ezeknek az élvezete egészségesebb, a tápereje nagyobb, mint a szemeskávéé.

Minden háztartás ismeri az árpakávét, amely pótkávéval elkészítve méltó versenytársa a szemeskávének. Utána következik a zigen megkedvelt szójabab-kávé amely tápértékben a szemeskávé is, az árpakávát is felülmúlja. Jó kávét szolgáltat a spáranővény magja is. Pörkölt roszbólyagy búrabból készült kávé, kellemes ellátva pótkávéval, pótolja a brazilok szemeskávéjét.

Kitűnő kávépótlék s a fent leírt növények bármelyikével összefőzhető a cukorral kávé, ha felszerelve megpörkölik, megtörik vagy megdarálják.

Vadonélő mezei katáng gyökerét egész kell gyűjteni. Ebből ha apróra felreszeljük megpörkölik és megdarálják, nagyon jó kávépótlék lehet. Ungancsak megpörköltve megdarálva jó kávépótlék a tölgyfa makk is.

Az itt leírt kávépótlóink, habár umesen meg az a jellegzetes kávéillatuk mint a braziliai szemeskávének tápértékben többet nyújtanak és az egészségre ártalmatlanok. Kíssé több kell belőlük, mint a szemeskávéből, viszont jóval olcsóbbak és akinek kerteje van, mód kínálkozik arra, hogy kávépótló növényeinket maga termelje háztartása részére.

Fehéreperszőrp mint cukorpótló: Teljesen beérett fehér-eperből mézdes szörp készíthető, amely sok esetben pótolja a cukrot és a méhcsaládok tavaszi etetésénél is jobb méh-eleség, mint a nyers cukor. Készítése a következőképpen történik:

A teljesen beérett, fehér eper husdarálón — amelyből a kés eltávolítandó —, átörök az így áttört eper kevés viz hozzáadásával kissé felőrölni és utána az egész főzetből a levét egy ritka zacskón át ki kell préselni. Az így kapott édes eperlevet zománcos edényben méz-sűrűségűre kell főzni. A besűrített eperszörpöt befőttes üvegekben hűvös helyen kell tartani.

Tisztításoz tojás-fehérjéből vert habot lehet használni. Ezt akkor kell az eperlébe keverni amideőn sűrítés végett feltöltük a tüzre. Főzés közben folyton le kell kanalizni a habot és így világossárgás szörpöt kapunk az eperléből

BIRO PAL

## Rádió

JULIUS 21, SZERDA

BUCURESTI: 6.55 Hírek, reggeli zene. 12.45 Hírek. 13 Bajtársi óra 13.50 Hírek német nyelven. 14.15 Közlemények. 14.30 Sebesültek szórakoztató műsora. 15.30 Szórakoztató zene. 15.40 Katonák ünneke. 16.40 Hírek orosz nyelven. 17 Muteniai zene és dal. 18 Schuberi-hangverseny. 19 Hírek német nyelven. 19.15 Respighi szonátája hegedűre és zongorára. 19.40 Közlemények. 19.45 Hírek. 20 Kulturális élet. 20.40 Rádió-egyetem. 21 Németország órája. 22 Hírek, sportközlemények. 22.15 Közlemények. 22.20 Szórakoztató zene.

BUDAPEST I.: 6.45 Torna, hírek, zene. 10 Hírek. 10.15 Rádiózenekar. 11.15 Hegedű. 11.40 Felfoivas. 12.10 Zenekar. 12.40 Hírek. 14 Szalonszenekar. 14.30 Hírek. 15 Hanglémez. 15.40 Előadás. 16.05 Arany János: "Fülemüle." 16.20 Hírek németül, románul, szlovákul, ruszinul. 16.45 Hírek. 17 Hírek zenekarral. 17.45 Versek. 18 Vegyes műsor. 18.50 Hírek. 19 Szimfonikus előadás. 21.25 Négy évszak. 21.40 Hírek. 22.10 Cigányzene. 22.30 Táncczene. 23.45 Hírek.

BUDAPEST II.: 19 Előadás. 19.20 Strauss Richárd zenéje.

Szeplők, pattanások, májoltok, mitesszerek, bőrkütsékek, ráncok eltűnnek a GENIUSZ krém használatá után. Az arcból üde, sima, tetszős, fiatalos lesz. GENIUSZ-krém esteli vagy nappali használatra egy tégely 150 lej. GENIUSZ puder 200 lej. GENIUSZ-szappan 100 lesz. — Főraktár:

Dr. FÖLDÉP Gyógyászatára. Arad. Vidéki megrendelések postán utánvétellel küldik.

**Apróhirdetések**

**HATSCHÉK-ügynökség, Arad, Carol-körút 17.** Távbeszélő 16-95. Szőlőajánlatok. Oszszezgek ezrekben. Hegyaljai egybefüggő tizholdas, nemes fajttal, épületekkel, felszereléssel 7500. — Négy és félholdas kastélyal, felszereléssel 3000. — Muresra néző háromholdas villa, szőlészeti lakás, felszerelés, 1800. — Két hold korszerű 3-szobás, szép fekvés 1450. — Négyholdas hiánytalan, jól kezelt épület, felszerelés 1250. — Épület nélkül négyholdas 1000. — Háromholdas ház, kolna felsz. 850. — Hegyközségi háromszobás ház, magas, napos fekvés, pince, felsz., szőlő- és gyümölcsös-kert. (959)

**HÁZAK, FÖLDEK** szőlők, malmok eladásra, vétele, cseréje minden árfokozatban. Hatschek-ügynökség Arad, Carol-körút 17. Telefon 16-95. (576)

**MŰ-TÖRTEMEST**, (stoppolást), mű-szöveget, nyakkendő-fordítást legszebben, legmegbízhatóbban készítenk. Arad, Avram Iancu-tér 2. első emelet. (149)

**80 KAT. HOLD** földbirtok, aradi határban, gazdasági felszereléssel, épületekkel, nagy gyümölcsösökkel bérbeadó. Érdeklődni Burza, vaskereskedés, Arad. (151)

**FIGYELEM!** Érett trapista sajt 1 kgr. 360 lej. Elsősorú csemege vaj naponta, 10 dkg. 60 és 64 lej. Kapható Konya tejcsarnok, Arad, Avram Iancu-tér 21. (141)

**VARRÓGÉPET**, kerékpárt, veszek. Sambura, Arad, Banatului-u. 12. szám. (150)

**SZABASZATOT** tanítóknak könnyű, korszerű módszerrel, biztos sikerrel. Női, férfi, felsőruhák, fehérneműk, babakelengyék, ágyneműk, sapkaszabászat tanítása, Jelenkezni, Arad, I. G. Duca-utca (volt Bucur) 12 szám I. emelet, Sida. (156)

**EGY 9-rekeszes**, teljesen új nyulkerécs eladó. Arad, Abatorului-utca 27. (947)

**ÜDÜLÉS céljára** keresek kertés vilámban, Mures mentén tiszta szobát kiszolgálással. Ajánlatokat Manon-féle kézimunka-üzletbe, Arad, Avram Iancu-tér 10. Távbeszélő 21-99. (948)

**MALMOSOK** figyelmébe! Hámozógépek köpenyét javítom vagy újra öntöm három napi munkamegkezdés alatt, helyben. Darálóköveket raktárról szállítok. Gombár József, Arad, Mihai Viteazul-tér. (949)

**GROSZ ES MANNHEIM-féle** héber-magyar és magyar-héber szótárt vennék, újat vagy használtat. Cim Reclama-nál, Arad, Eminescu-u. 4. (950)

**UJ. SÖTÉT**, korszerű hálószoza, négyajtós szekrényvel eladó. Arad, Theodor Serbutca 31. (951)

**ÖVADEKKAL** rendelkező kereskedőt azonnal belépésre üzletvezetőnek alkalmaz. Hangya fogyasztási szövetkezet, Satul-nou, Arad megye. (952)

**BIZTOSÍTÓ TARSASÁG** román vagy német etnikai származású, könyvelni tudó gépirónt keres augusztus 1-re, írásbeli ajánlatokat fizetési igény, képesítés és eddigi gyakorlata megjelölésével „Biztosító” jellegére Reclama-hoz, Arad, Eminescu-u. 4. k. (953)

**BELVAROSI** emeletes ház, kétszer háromszobás, fürdőszobás, parkettás lakásokkal, szép kerttel, sürgősen eladó. Cim Reclama-nál, Arad, Eminescu-u. 4. (954)

**ELADNÁM** olcsón jó állapotban lévő szállító és rugós kocsijaimat. Arad, Capitan Ignat-utca 47. (955)

**MINDENES** főzőnőt felfogad Boian-cukrászda, Arad, Berthelot-ut 4. (956)

**PÁLYÁZAT**

Református vallású állami tanítót keres a ioaniși-körösánosfalvai református fiókegyház, aki a kevés munkát jelentő elő-könyörgői, kántori munkát jó fizetésért vállalja. Az egyház a jelentkezőt az állami iskolához rendes tanítónak kinevezetné. Érdeklődők bővebb felvilágosításért a következő címre írjanak: Református Lelkészi Hivatal, Suncuis, jud. Bihor, p. u. Finis.

Limoșoara: Temesvári **CORSO-MOZI** Előadások 3, 5, 7, 9-kor TELEFON: 38-95

**AZ OPERA KIRÁLYNŐJE**

Játssza: a milánói Scala művészcsapata. Margherita Carosio, a Scala primadonna. Nives Póli, a Scala tenoristája. Mascagni, nagymester zenéi vezetésével. ONC 73

**SÜRGŐSEN** vennék keveset használt kerékpárt és korszerű super rádiót. Timișoara-nak címeiket a kiadóba kérem. Megtekintésre szerdán megyek. Aradon, Pesti fodrász, Avram Jancu-tér 18. (155)

**PENZTARNOKNŐI** állást vállal megbízható, gyakorlott leány. Ajánlatokat „Megbízható munkaerő” jellegre a timișoara-i kiadóhivatalba kér. (4224)

**FIATAL**, házörző farkaskutyát azonnal átadnék jó helyre. Érdeklődni d. u. 6 óra után Timișoara, IV., Capt. Damcescu-u. 9. szám alatt. (5430)

**KERESKEDELMI** tanfolyamot végzett, kezdő irodakísaszonny állást keres. Ajánlatokat „Augusztus 1-re” jellegre a timișoara-i kiadóhivatalba kér. (4224)

**KITŰNŐ** állapotban levő motorkerékpár eladó. Timișoara, I., Diaconovici Loga-körút, 49. A földszinten. (5290)

**PARNAHUZAT**, fehér asztalterítő. 2 empirmé ruha eladó. Ugyanott 2-3 személy elsőrendű ebédet kaphat, házon kívül is. Timișoara I., Gen. Grigorescu-u. 1, I. emelet, 10. (5377)

**JÓ HÁZBÓL** való fiút felfogadnak műszerész-tanoncnak. Cim: Kleitsch István, Timișoara I., Lonovici-u. 5. (5346)

**MINDENEST** vagy bejárónőt felfogadnak. Timișoara III., Remus-u. 11. (5430)

**GYERMEKNEVELŐNŐT** felfogadnak nappalra, 6-éves kisfiú mellé. Csak türelmes, jókedélyű, németül beszélők és gyakorlattal bírók pályázzanak. Ajánlatokat „Nyári strandolás” jellegre a timișoara-i kiadóhivatalba kérünk. (5431)

**MAGÁNHAZBAN** 2-3-szobás lakást, II-ik kerületben bárhol (kézipari üzemek) keresnek. Az ajánlatokat a Timișoara II., 3 August-u. 33 szám alatt lévő Felicia cipőüzletben adják át. (5439)

**Ma a filmek filmje:**

**Bécsi úr**

Strauss-zene, Willy Frisch, Maria Holst, Hans Moser, Theo Lingennel

Előadások: 3, 5, 7, 9. - Vasárnap 11-30-kor matiné 30 lejes helyárakkal.

**KÉLETI** szöveg, ezüst 6-személyes, jeles képek, finom különféle stílusú régi butor, kristály- és porcellán-tárgyak nagy választékban. „Interior”. Timișoara I., Regele Ferdinand-körút 8. az udvarban. (4238)

**ELADÓ** kombinált, 2-személyes, lakk hálószoza, rózsaszínű és fehér leány- vagy gyermekszoba, két különböző rekamer, 1 kombinált, egy rendes ebédő és file futószöveg. Interior, Timișoara I., Regele Ferdinand-körút 8. az udvarban. (4239)

**FÉL** hálószoza, világos, puhafából készült, valamint paplan, damasztból készült asztalterítő, szövet, ágygarnitúra, függöny eladó. Timișoara, IV., Fröbl-utca 36, II. em. 25. szám. (4240)

**HÁZASPÁRT** vagy főzni tudó asszonyt családi házba keresnek, aki teljes ellátásért és fizetésért a háztartási munkákat elvégezné. Timișoara IV., Mircea Voda-u. 8. (5398)

**FARKAS-kölyköt** (tisza fajtát) vennék. Timișoara II., 3 August-u. 33. az udvarban, cipőüzem. (5438)

**2 TÖRPE** és 1 elefánt eladó. Megtekinthetők d. u. 5 után. Timișoara IV., Damcescu-u. 18. (5440)

**1 VAGY 2-SZOBOS**, fürdőszobás, szép lakást keresek. Dobos János, Timișoara, távbeszélő 44-55. (5432)

**KINAEZŰST** kávéfőzőgép, világos szellőztető (ventillátor), teáskanna 110 Voltra, finom, 12-személyes, damasztból készült asztalterítő-készlet eladó. Megtekinthetők délelőtt. Timișoara II., Kunz-sor 1, II. em., 12. Apollo-mozinál. (5354)

**KERESEK** idősebb nőt (lehet férjné is) házmesteri teendőket elvégzésére. Külön fizetésért a házi teendőkben is segítkeznie kell. Jelentkezni: Timișoara I., Galati-u. 1. 5. ajtó, 2-3 óra között. (5364)

**FORUM-MOZI, ARAD** Előadások 2-10 3, 5, 7 és 9-kor.

**A RIADÓ**

Karl Martell - Maria von Tasnady - Hilde Sessak - Theodor Loss. Legújabb 71 sz. hirdő

**MEGBIZHATÓ** bejárónőt keresnek hetenként kétszer 2-3 órára. Welk, Timișoara II., Daciilor-u. 5. (5379)

**VESZÜNK** bármilyen nyelvű könyvet, egész könyvtárakat. Dante, Timișoara, Carol-körút 5. Ha eladó könyve van, hívja fel az 52-79 távbeszélő számot, ahol a legmagasabb árat fizetik érte.

**MEGBIZHATÓ KIFUTÓFIÚT** keresünk Kerékpárral rendelkező előnyben. Cim: Déli Hírlap szerkesztősége, Timișoara I., Bratianu-tér 3. (5379)

**FÉL-HÁLÓSZOZA** olcsón eladó. Timișoara III., Caligeneni-u. 7, Pelcz. (5358)

**KEK FÜGGÖNY** és fehér gremadínból készült (fodros) dupla ágyterítő eladó. Timișoara, IV., Bratianu-u., 18, 2. ajtó. (5037)

**HARISNYASZEM** felszedőnőt „Vitos”-géphez keresnek az Adrian Marzea-féle cipőkereskedésben. Timișoara, Bratianu-tér 3. (5437)

**KÉT PÁR** új, 41-es csizma eladó. Timișoara III., Leta-u. 11. (5424)

**FA-ÜZLET** eladó. Timișoara II., Stefan cel Mare-u. 18. (5426)

**JÓ ÁLLAPOTBAN** lévő konyhaberendezés-üvegajtós szekrény és egy 200-literes bádoghordó eladó. Timișoara II., Cermena-u. 5, 13. ajtó. (5425)

**ELADÓ** 10/20 HP. International tractor ekével együtt, azonnal szállítható. Merkovics Géza, Timișoara IV., Fröbl-u. 46. (5427)

**LAB KASEIN-t**, Seure Kasein-t hideg enyvet, nagyban és kicsinyben azonnal szállít Schnur, Timișoara III., Eneas-u. 96. Távbeszélő 17-03. (5429)

**SZOBA-konyhás** mélyszintű (szuterén) lakást keresek. III. kerületben. Ajánlatokat a timișoara-i kiadóhivatalba „III. kerület” jellegre kérek. (5419)

**SZOBA-konyhás** családi házat sürgősen vennének. Ajánlatokat a timișoara-i kiadóhivatalba „Családi ház” jellegre kérek. (5418)

**FINOM**, faragott uriszoba, ebédőlk, hálósobák, konyha, fényezet (pólituros) asztal és székek, világos asztalka és tonet-székek legfinomabb kivitelű könyvespolc üveggel, kerti tömlő, 12-méter vörös gumival, szőróval és vasállvánnyal, gyönyörű szőnyegek, új ágynemű és asztalnemű Gábornénál, Timișoara III., T. Cipariu-u. 5, a református templom mellett. (5420)

**KEREKPÁR-GUMIT**, használtat, vennék belső, külső kerékre. Timișoara, Plevnei-tér 8, I. em. 3. Távbeszélő 40-76. (5421)

**CSÓNÁK**, kitűnő állapotban lévő, olcsón eladó. Timișoara, weekend-strand. Rück bácsinál. (5422)

**ELADÓ** 6-személyes, új, hiánytalan alpakka-évszázados-készlet, diszes tokban; nagy esendélet (festmény), ebédőasztal, 6 székkel, fehér email szoba-kályha és egy bőrdőzt karosszék. Timișoara III., Porumbescu-u. 21. d. u. 5-ig. (5423)

**TANYA**, 40-lác földdel, 4 kilométernyi távolságra Timișoaratól, kiadó haszonbérbe. Timișoara II., Prota Traila-u. 3. (5411)

**ELADÓ** 42-es, fekete, férfi részére való félcipő és barna szandál, továbbá 37-es és 33-as, gyermek részére való bakancs. Cim: Dr. Petculescu, Timișoara II., Miron Romanu-u. 8. (5412)

**KERESEK** a Józsefváros, vagy az Erzsébetváros elején teljesen különbejáratu, butorozott szobát fürdőszobával. Ajánlatokat a timișoara-i kiadóhivatalba „Gyógyász” jellegre kérek. (5413)

**FÉRFI-FEHÉRNEMŰ**-varrónőket keresünk azonnalra. Timișoara I., Eugen de Savoya-u. 9, III. em. 20. (5417)

**VENNENK** jó állapotban lévő Singer-varrógépet. Ajánlatokat a timișoara-i kiadóhivatalba „Jó gép” jellegre kérünk. (5416)

**TANÁR** gimnáziumi diákokat minden tantárgyból előkészít pótvizsgára, közepes áron. Timișoara III., Asanesti-tér 3. I. emelet, 9. (5433)

**ELADÓ** két pár, 36½-es, Filt-féle félcipő, egy szürke teljesen új, egy drapp, jó állapotban lévő. Timișoara Carol-körút 43. 5. ajtó, 8-12-ig, 3-6-ig. (5434)

**2 MAJDNEM UJ** állapotban lévő ágybetét, sodrony, 3 párnával eladó. Timișoara III., Glad-u. 22. (5435)

**4-ÉVES** kisleánynak való, kifogástalan állapotban lévő cipőket, ruhákat, fehérneműket vennék. Ajánlatokat a timișoara-i kiadóhivatalba „4 éves” jellegre kérek. (5436)

**MINDENES** szakácsnőt felfogad dr. Risztics ügyvéd, Timișoara II., Iosif Vulcan-u. 20. (5292)

**ÜGYES FIUT** felfogadnak tanoncnak. Cim: Rapid-nyomda Timișoara I., General Praporgescu 2, (Kossák-ház.) (5404)

**SZORGALMAS LEANYT** felfogadnak üvegüzletbe. Bastiny, Timișoara II., Traian-tér 8. (5403)

**FAGYLALTGÉP**, három literes, kitűnő gyártmányú, kifogástalan állapotban lévő eladó. Cim: Neptun-fürdő épülete, I. emelet 5. ajtó, Timișoara. (5402)

**FIATAL NŐ** bármilyen munkát vállal. Ajánlatokat „Fiatal nő” jellegre a timișoara-i kiadóhivatalba kér. (5406)

**GEPÍRÁST** román, magyar, német nyelven, valamint levelezést vállalok otthonra. Cim: Timișoara III., Memorandului-u. 68. (5407)

**FODRASZSEGÉDET** azonnalra keresnek. Gosner, Timișoara III., Romulus-u. 20. (5408)

**BUTOROZOTT** szoba kiadó. Timișoara II., Ecaterina Teodoriu-u. 13, I. em. 12. ajtó. (5409)

**KÜLFÖLDI** gyártmányú akkordeon, II. Student, eladó Timișoara III., Cavalier Martini-u. 81. (5410)